



1 ESPAÑOL 1 INGLÉS 1

**El riesgo en proximidad
a líneas eléctricas
está presente en
todos los sectores**

**Risk close to
electricity lines
can be found in all
sectors**

Introducción

La evolución de los sistemas productivos hace que cada vez existan más colectivos laborales que trabajan directa o indirectamente expuestos a los riesgos que supone la utilización y la distribución de la energía eléctrica.

El desconocimiento del riesgo eléctrico de muchos de estos profesionales hace que no sean conscientes de las consecuencias de un posible accidente.

¿Qué es el riesgo eléctrico?

El riesgo eléctrico es la posibilidad de que nuestro cuerpo sufra daños cuando sobre él incidan la corriente eléctrica o sus efectos.

Introduction

The constant evolution of productive processes means that there are ever more people working either directly or indirectly exposed to the dangers involved in the use and distribution of electricity.

In many cases people's lack of knowledge of the dangers posed by electricity means that they are not aware of the consequences of accidents.

What are the dangers posed by electricity?

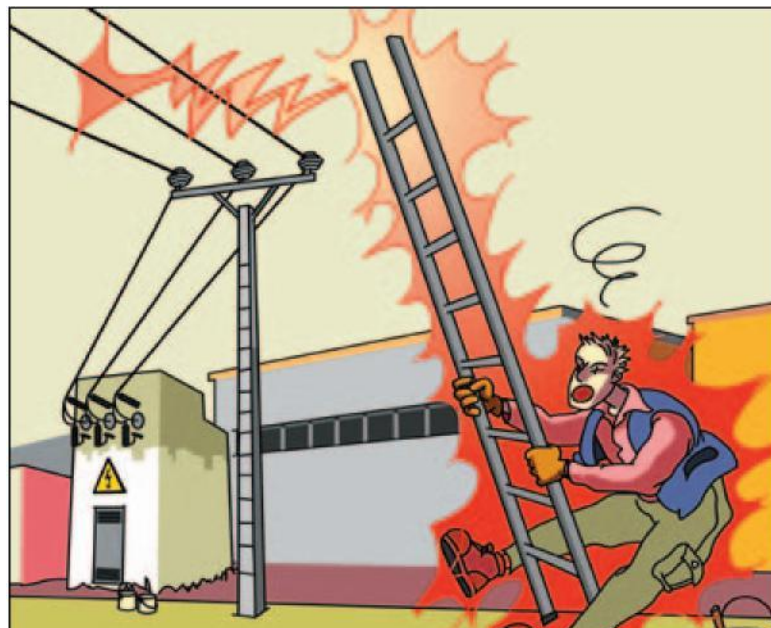
The danger posed by electricity is the harm caused when the human body comes into contact with it or is affected by it.

Consecuencias de un accidente eléctrico

Muerte del accidentado.
Quemaduras graves e, incluso, amputaciones.
Caídas o golpes como consecuencia del choque o arco eléctrico. Incendios y explosiones.

Consequences of an electrical accident

Death of the person involved.
Serious burns and even amputations.
Falls or blows as a result of the shock or electric arc. Fires and explosions



Para accidentarse no es necesario tener un contacto con la instalación, puede ser suficiente acercarse en exceso.

For an accident to occur, you need not even touch the installation, coming too close can be sufficient.

Situaciones de riesgo más frecuentes

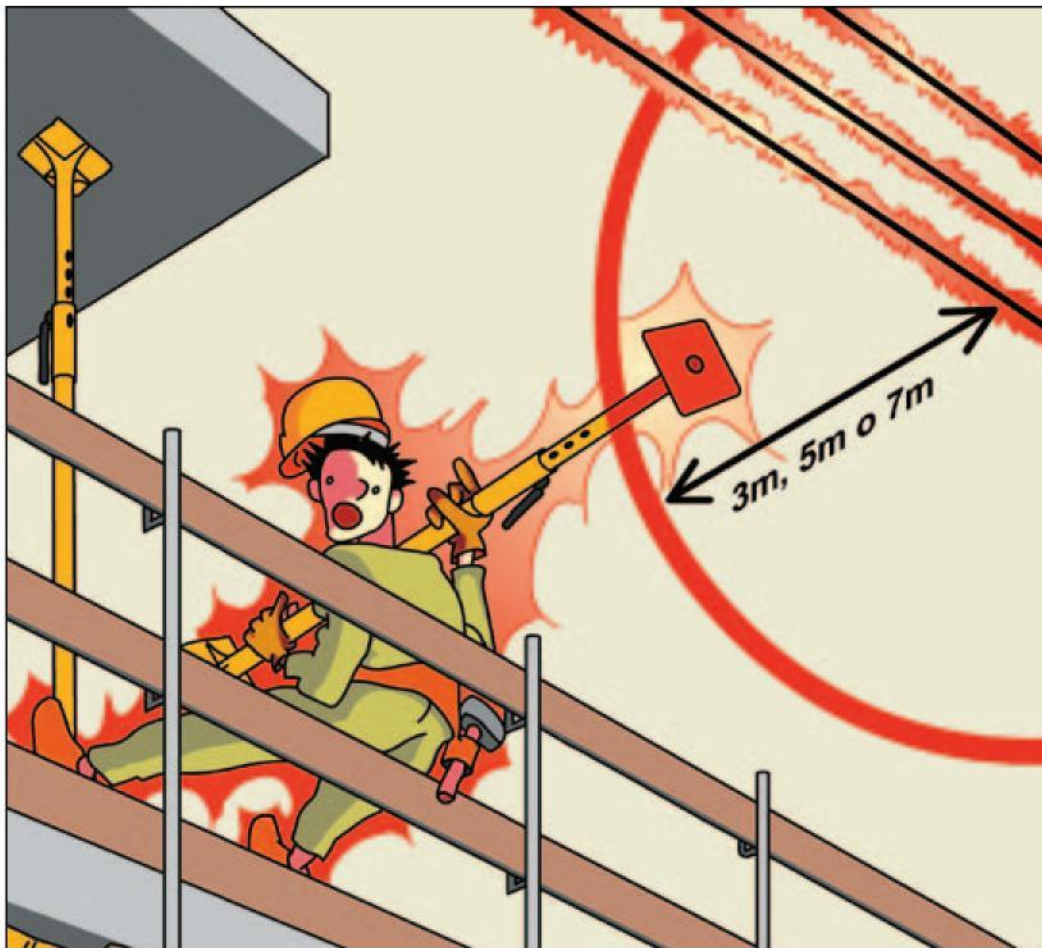
Debe mantener la distancia de seguridad. No es posible trabajar (*) a menos de 3 m de cualquier línea eléctrica aérea, 5 m para tensiones superiores a 66 KV y 7 m para tensiones superiores a 220 KV.

The most frequent situations involving risk

You should keep a safe distance. You may not work (*) within at least 3 metres of any overhead electricity line, 5 metres in the case of voltages of more than 66 kV and 7 metres for voltages of more than 220 kV.

(*) Para consultar la referencia de distancias, vea el Real decreto 614/2001.

(*) To consult the details about distances, please see Royal Decree 614/2001.





Antes de perforar el subsuelo, debe informarse si hay líneas eléctricas soterradas. Las empresas eléctricas (distribuidoras) tienen que facilitar toda la información necesaria con el fin de poder adoptar las medidas adecuadas para trabajar de manera segura.

La utilización de detectores de redes eléctricas evita perforarlas donde las haya, evitando el riesgo de deteriorarlas y sufrir un contacto eléctrico.

Before drilling into the subsoil, you should find out whether electricity lines are buried there. The electricity companies (suppliers) must provide all the information necessary so that suitable measures can be adopted to be able to work safely.

The use of electrical network detectors avoids drilling where cables are located, preventing the risk of damaging them and suffering from electrical contact.

Antes de empezar las maniobras, asegúrese de que no hay líneas eléctricas dentro del radio de acción de la máquina. Si no fuera posible:

Debe evaluar y tomar las medidas adecuadas con el fin de delimitar, señalizar o crear una separación física que impida el acceso a los elementos en tensión o,

Debe solicitar a la empresa distribuidora la descarga de la línea.

Before starting work, please ensure that there are no electricity lines in the radius of the machine's action. If this should not be possible:

You should assess and take suitable measures to demarcate, signpost or create a physical separation to prevent access to elements with voltage or,

You should request the supplier company to discharge the line.



Durante la tala y la poda del arbolado tenga cuidado con los cables eléctricos.

Debe asegurar que la ejecución de la actividad no invada la distancia de seguridad o,

Debe solicitar a la empresa distribuidora la descarga de la línea.

When cutting and pruning trees take care of power cables.

Make sure that the execution of the activity does not invade the safety distance or,

You should request the supplier company to discharge the line.



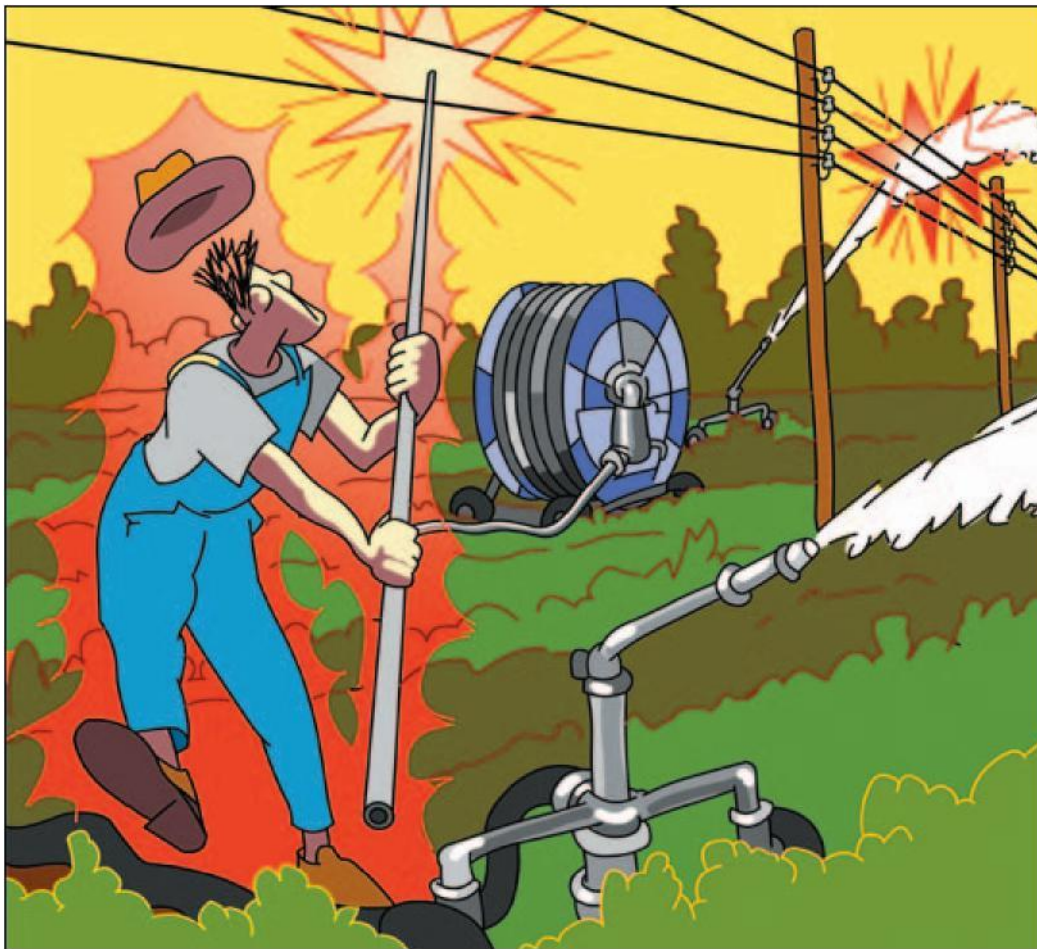


Si los trabajos en proximidad de línea eléctrica se tienen que prolongar en el tiempo, debe solicitar a la compañía distribuidora las modificaciones oportunas para garantizar su seguridad (variante del trazado, cambio de características de la línea...).

If the work in the proximity of power lines will last for some time, you should request the supplier company to make the relevant modifications to guarantee your safety (vary the layout, change the characteristics of the line, etc.).

Durante la preparación y el montaje de los diferentes elementos de los sistemas de riego, se debe mantener la distancia de seguridad con las líneas eléctricas aéreas para evitar posibles contactos accidentales. Además, se debe delimitar el radio de acción de los aspersores o situarlos a una distancia oportuna para que no abarque la línea.

During the preparation and assembly of the various parts of watering systems, you should maintain a safe distance from overhead power cables to prevent possible accidental contact. You should also demarcate the radius of the action of the sprinklers or place them at a safe distance so that they do not reach the line.





Al utilizar escaleras extensibles, plataformas elevadoras móviles, etc., no se acerque a la línea eléctrica. Si no es posible:

- Debe evaluar y tomar las medidas adecuadas con el fin de delimitar, señalar o crear una separación física que impida el acceso a los elementos en tensión o,
- Debe solicitar a la empresa distribuidora la descarga de la línea.

When using extendable ladders, raised mobile platforms, etc., do not approach the power cable. If this is not possible:

- You should assess and take suitable measures to demarcate, signpost or create a physical separation to prevent access to elements with voltage or,
- You should request the supplier company to discharge the line.



Si encuentra un cable accesible y desconocido, no lo toque. Avise a la compañía propietaria de la instalación.

If you come across an accessible cable you know nothing about, do not touch it. Inform the company that owns the installation about it.



¿Cómo obtener información?

Antes de empezar a trabajar cerca de líneas eléctricas, póngase en contacto con la compañía distribuidora correspondiente para que le facilite toda la información necesaria sobre la red eléctrica y poder así evitar accidentes eléctricos.

Para ponerse en contacto con la compañía eléctrica debe hacer lo siguiente:

Si debe trabajar en un núcleo urbano, dirjase al ayuntamiento para que le facilite los datos de la red.

Si debe trabajar fuera de un núcleo urbano, desplácese hasta el centro de transformación más cercano donde encontrará un rótulo con los datos de la compañía distribuidora propietaria de la línea.

How to get information

Before starting work near electric cables you must contact the corresponding electricity supplier who will provide all the information necessary to avoid accidents.

The following steps should be taken to contact the electricity company:

If the work you must perform is in towns, the local town council will provide you with all the necessary information about the electricity distribution system.

If the work you must perform is out of town, consult the information displayed at the nearest substation concerning the contact information for the distribution company that owns the cables.

¡RECUERDE!

Mantenga la distancia de seguridad para evitar accidentes.

No se acerque ni manipule nada que pueda estar en tensión, la electricidad mata.

No trabaje cerca de instalaciones eléctricas sin la información y formación imprescindibles.

Los trabajos con riesgo eléctrico deben ser realizados por personal que disponga de la calificación profesional adecuada.

REMEMBER!!!

You should keep a safe distance to prevent accidents.

Do not approach or handle anything that might have voltage: electricity kills!

Do not work near electrical installations without essential information and training.

Work with electrical risk must be carried out by staff with the right professional qualifications.

